

论徽派语言景观在国际中文教材中的文化形象构建

刘水

安徽师范大学国际教育学院，安徽芜湖

摘要：徽派语言景观在国际中文教材中的文化形象构建具有重要的价值意义。其构建的现实困境有：重宏大叙事的国家文化形象，轻中观呈现的地域文化形象；重汉语本体知识的阐释，轻思想价值文化的叙事；重“说教式”推介，轻“浸润式”传播等，需从在“中观叙事”中构建安徽地域和中国文化形象、在文化形象构建中凸显思想价值引领、在传播方式上注重“柔性浸润”表达、在文化内涵上彰显“安徽精神”和“中国精神”等四个方面予以建构，从而赋能国际中文教育更好地践行其时代使命。

关键词：徽派语言景观；国际中文教材；文化形象构建

On the Cultural Image Construction of Huizhou-style Language Landscape in International Chinese Teaching Textbooks

Shui Liu

School of International Education, Anhui Normal University, Wuhu, Anhui

Abstract: The construction of a cultural image for Huizhou-style language landscape in international Chinese teaching textbooks holds significant value. Current challenges include: prioritizing grand narratives of national cultural imagery over meso-level presentations of regional culture; emphasizing linguistic knowledge interpretation at the expense of ideological and value-based narratives; and favoring “didactic” promotion over “immersive” dissemination. To address these issues, this study proposes a four-pronged approach: constructing Anhui’s regional and China’s cultural imagery through meso-level narratives; highlighting ideological value guidance in cultural image-building; adopting flexible and immersive approaches in dissemination; embodying the “Anhui Spirit” and “Chinese Spirit” in cultural connotations. These strategies aim to empower international Chinese education in fulfilling its mission for the contemporary era.

Keywords: Huizhou-style Language Landscape; International Chinese Teaching Textbooks; Cultural Image Construction

国际中文教材作为汉语学习者认知中国的重要媒介，其文化形象的呈现犹如一扇洞见之窗，在汉语国际推广和中国文化走出去的时代背景下，教材中构建的文化形象具有多重价值与意义：不仅帮助学习者建立客观的中国认知框架，更是促进文化交流互鉴的桥梁。国际中文教材不仅要构建国家文化形象，也要展现立体、多面、精彩的地域文化形象，使其既保持文化真实性，又具备国际传播力。“徽州文化语言景观是中华传统非物质的珍贵遗存，是安徽地域语言文化的实物性景观，更是徽州地方民俗文化的鲜活体现”[1]，在国际中文教材中优化徽派语言景观的文化形象呈现，将有助于外国学习者认识中国、了解安徽，使中国文化形象和安徽地域文化形象得以系统化、规范化地传播向世界，进而增强国际中文教育的针对性、实效性和影响力。

1 构建的价值意义

1.1 消除国外媒体对于中国和地域文化形象的“有色滤镜”

在全球化的今天，虽然中国的国际影响力与日俱增，但不少国家公众对中国传统文化的深厚内涵、当代发展成就以及社会文化结构仍然存在明显的认知局限和理解偏差，特别是在他们的固有印象和理念中，中国的各个省域、地方一直是落后愚昧、文化贫瘠、精神匮乏、资源穷困等消极层面的代名词，这种认知不对称现象在一定程度上影响着跨文化交流的有效性。在国际中文教材中构建徽派语言景观的文化形象，有助于澄清历来已久国外媒体对于中国及其地域的“妖魔化”宣传，打破西方国家肆意进行诋毁、丑化的歪曲不实言论，向世界展示一个全面真实的中国、崛起兴盛的中国、文化繁荣的地域、开放发展的地域，从而“增进外国学习者对中国文明文化的景仰、对社会主义中国的理解、对中华民族的认同”[2]，“在东西方文化冲突中，能公正、积极、友善地看待和评价安徽与中国”[3]。

1.2 从“小视角”进行“大叙事”

习近平总书记说：“要立足中国大地，讲好

中华文明故事，向世界展现可信、可爱、可敬的中国形象”[4]，这里的“中国形象”，包括既要构建“国家形象”，也要构建包括“安徽形象”在内的“地域形象”，从“国家叙事”与“地域特色”的双重视角向国际社会传递“可信、可爱、可敬”的中国形象。在国际中文教材中构建徽派语言景观的文化形象，可以从“小视角”进行“大叙事”，通过“安徽语言模态”的独特表达和“徽州文化印记”的深层内涵，使外国学习者通过语言符号接触到徽州建筑、方言俗语、民风民俗等文化元素，不仅可以帮助他们在语言习得过程中逐步建立起对安徽文化形象的认知图式，更能引导其从地域文化的了解上升到对于中国文化的整体把握，从而实现由“认知安徽”到“理解中国”的文化认同进阶。

2 构建的现实困境

2.1 重宏大叙事的国家文化形象，轻中观呈现的地域文化形象

立足于“国家叙事”与“地域特色”双重展示、相得益彰的视角，国际中文教材的编写理念和内容选排就显得尤为关键，现有教材目前存在明显的局限性和单一化倾向，主要表现为过度聚焦于具有高度象征意义的国家级文化形象，例如长城、故宫、京剧、熊猫、中国功夫等，这种以“弘扬”和“展示”为主导的文化构建方式往往带有较强的宣传色彩，例如美国汉语教材《华夏行》（普林斯顿大学1995年版）就曾表述：“现有的汉语读本大多……带有一定程度的民族主义色彩；不介绍中国则已，一介绍就必须说中国文化的伟大，中华民族的壮盛”[5]容易引发外国学习者的心理抵触和文化防范意识。与此相反，学界对于如何在国际汉语教材中构建“地域特色”、“中观呈现”文化形象的研究却相对薄弱，特别是基于“讲好安徽故事”理念探讨安徽地域文化形象建设的相关研究更为匮乏。上述轻重不均衡的价值取向一方面难以全面反映中国文化的丰富性，另一方面也制约了外国学习者对地域文化多样性的深度认知。

2.2 重汉语本体知识的阐释, 轻思想价值文化的叙事

一直以来, 学术界对国际中文教材建设都保持高度关注, 但往往多聚焦于语言本体知识的技术性考量——例如: 语音、语法、词汇是否符合标准? 生词的数量和等级分列是否适当? 语法点的编排是否在规定范围内? 词语重复的频率是否达标? 规划练习是否呈现科学梯度? 这种偏重语言技能“枝节”的教学取向, 导致一个根本性问题被长期忽视: 国际中文教材的功能定位究竟是什么? ——不光是语言本体知识的传授, 更需构建中国及地域的文化形象、进行思想价值的引领, 很显然, 上述关注在认知上产生了严重缺位。值得深思的是: 国际中文教材本质上承担着“文化叙事者”的重要角色, 教育教学的核心要旨应着眼于“文化融通”, 而非简单地将学术典籍中的文字符号直接移植到教材中, 当前普遍存在的误区在于: 教材编著者往往执着于从符号系统的角度静态诠释文化, 却未能充分关注外国学习者动态发展的文化认知规律, 这种机械化处理方式既割裂了语言形式与文化内涵的有机联系, 也削弱了教材作为跨文化交际媒介的应有功能。

2.3 重“说教式”推介, 轻“浸润式”传播

在国际中文教育中, 绝大多数的教材使用者都是文化背景、思维传统迥异的外国学习者, 他们不仅对非母语的话语体系存在认知障碍, 而且对教材所涉及的历史渊源、风土人情、国情文化也可能产生无形疏离感。而传统教材中的文化推介方式往往以“弘扬”和“展示”为主导, 带有一定的强加说教和自我炫耀的风格, 外国学习者基于异国文化心理结构和思维方式习惯并不乐于接受, 导致其传播效果不尽如人意。立足于文化传播的筹谋, 自然、中性、平和的“浸润式”传播策略更易于在“润物细无声”中传递文化形象与价值理念, 使受众不知不觉欣然认同。好的文化形象多是通过“讲故事”的方式来传播, 而现有国际中文教材体系恰在这个问题上普遍存在短板——纵观人类文明史, 无数经

典文学作品和哲思智慧正是通过娓娓道来的故事情节、深刻隽永的思想内涵得以世代传承, 国际中文教材应通过真实、生动、富有感染力的叙事方式, 去“讲好中国故事”和“讲好安徽故事”, 潜移默化地展示中国和安徽的文化形象, 引起外国学习者的共情、共感和共鸣。

3 构建的路径机制

3.1 在“中观叙事”中构建安徽地域和中国文化形象

对比于国家级文化形象的宏大与抽象, 国际中文教材在编撰内容选择上也需要匠心独运, 有意识地构建“中观呈现”、“地域特色”的文化形象——徽派语言景观扎根于安徽地域, 以徽州方言、徽商文化、徽派建筑等为内容载体, 通过物质与非物质文化的结合, 致力于在省级地域层面塑造出鲜明的文化形象, 形成细腻而独特的叙事表达。例如: 徽州多模态语言景观的代表——“青砖黛瓦马头墙”, 其视觉空间话语建构与方言、楹联、题刻等文字景观相得益彰。西递、宏村等古村落中的祠堂匾额与家训碑刻, 既体现儒家伦理的传承, 又能通过徽州方言的用词习惯(如“徽骆驼”象征吃苦耐劳)强化地域文化的独特性。在国家级文化形象更注重“多元一体”完整性基调和普适性符号传播的情境下, 徽派语言景观以“一村一景、一镇一韵”的特色叙事, 填补中观文化形象的细致维度, 构建一个既与国家级文化形象血脉相连、又充满地域生命力的文化体系。这种“大传统”与“小传统”的呼应互动, 不仅可彰显中华文化的深度与广度, 也为全球化时代的文化传播提供了“接地气”的地方样本。

3.2 在文化形象构建中凸显思想价值引领

习近平总书记在全国宣传思想工作会议上提出: “要精心做好对外宣传工作, 加速对外宣传方式的创新, 讲好中国故事, 传播好中国声音, 阐释好特色” [5] 在国际中文教材中构建徽派语言景观的文化形象, 其价值不仅在于历史文化遗产, 更能在思想教化和价值引领中发挥关键作用, 在

当代社会，可以对社会主义精神文明建设产生重要的启示。例如：在徽州古村落，不少祠堂、书院、牌坊等建筑上的文字题刻都蕴含了这种价值导向，“天人合一”体现了“和谐共生”的生态观；“积善之家必有余庆”体现了“崇德向善”等理念；西递村“敬爱堂”的楹联“读书好营商好效便好，创业难守成难知难不难”则体现徽州人“崇文重商、务实进取”的精神，对于今天的乡村振兴、文化自信建构都具有借鉴意义。当下许多徽州古村镇通过修复和保护语言景观，使其成为文化旅游的重要吸引点，并在旅游解说中赋予新的解读，使传统价值观以新的形式融入现代生活。国际中文教材中的徽派语言景观通过上述布局和精心构建，得以强化徽派文化的整体形象，便于外国学习者直观地感受到其丰富的思想内核。

3.3 在传播方式上注重“柔性浸润”表达

国际中文教材需改变以政治宣传和刷“优越感”为主导的文化推介方式，祛除说教和炫耀的意味，以“柔性浸润”的传播方式和策略在自然、中性、平和的语境中传递文化形象与价值理念。特别是多采取“讲故事”的方式，以拉近彼此距离，习近平总书记曾说，“讲故事是国际传播的最佳方式”[6]，它更易于在“润物细无声”的境界中感染人、影响人。徽派语言景观在国际中文教材中的柔性化表达，旨在通过含蓄、委婉、富有情感的方式去“讲好安徽故事”，传递文化内涵，例如在其符号的象征性表达上，无论是徽州古建筑上的楹联、匾额，还是村落中的石刻、水口园林处的文字装饰，多采用隐喻、双关等修辞手法，像“养真精神大处立，行仁义事致远方”等楹联，既陈述儒家的伦理观念，又以优美的书法形式呈现其故事立意，让人在欣赏艺术的同时，自然会认同其文化形象的价值，这种叙事方式不显生硬，却能深入人心；不仅符合中国人的审美习惯，也增强了文化传播的渗透力。

3.4 在文化内涵上彰显“安徽精神”和“中国精神”

在国际中文教材中构建徽派语言景观的文化

形象，需要透过现象抓本质，深入挖掘语言景观表象背后的内在精神、价值与内涵，充分彰显深度的“安徽精神”和“中国精神”，如此才能使其文化形象的构建有血有肉、有名有实、有风有骨、有情有义，充满立体感、层次感、韵味感。徽派语言景观常通过“以小见大”的话语策略，诠释出“徽文化印记”的深层内涵，当外国学习者通过语言符号接触到徽州建筑、方言俗语、民风民俗等元素时，实际上是在解码其中蕴含的“安徽精神”，例如：徽商故里的商铺字号、会馆题词，像“诚招天下客，誉从信中来”，彰显“诚信为本，开拓进取”经营理念；像“读书好营商好效便好”，折射出明清徽商“贾而好儒”价值取向。更有“敢为人先的创新精神、百折不挠的奋斗意志、诚信守法的职业道德、放眼世界的开放意识、崇文重教的人文素养、兼济天下的家国情怀”等精华理念，都在徽派语言景观的各种载体中纷呈体现。而由“安徽精神”进一步上升到“中国精神”，例如徽州古民居的厅堂常题写“忠孝传家久，诗书继世长”等对联，均承载华夏儒家文化中“忠孝节义”的伦理，也呼应“耕读传家”的传统价值观，它们不仅是建筑装饰，更是中国家族训诫与社会规范的延续，传递着“修身齐家治国平天下”的济世理想。

4 结语

徽派语言景观的独特性在于，它既扎根于安徽地域的山水人文，又以小见大地映射中华文明的普遍价值。在国际中文教材中构建徽派语言景观的文化形象，旨在交织出地域个性与民族共性的双重表达，有助于外国学习者全面认知当代中国，深入理解安徽地域文化特质，推动中华文化形象与安徽特色文化形象以体系化、标准化的方式走向世界，从而显著提升国际中文教育的精准性、针对性、传播效能与教学质量，更好地承担起促进文化交流与文明互鉴的时代使命。

致谢

本文由基金项目：2021年安徽省社会科学创新

发展研究课题”汉语国际教育视域下徽州文化古镇语言景观研究”(2021CX533)资助。

参考文献

- [1] 刘水. 徽州文化语言景观有效融入国际中文“双线”教学探析[J]. 淮北职业技术学院学报, 2024(3): 65
- [2] 刘水. 新时代国际中文教育的数智化质量监控体系探究[J]. 蚌埠学院学报, 2024(6): 101.

- [3] 刘水. 徽州文化语言景观有效融入国际中文“双线”教学探析[J]. 淮北职业技术学院学报, 2024(3): 66.
- [4] 卫庶. 立足中国大地, 讲好中华文明故事[J]. 新闻战线, 2022(13): 2.
- [5] 张小婷. 论国际汉语教材中的中国文化形象建设: 以“讲好中国故事”为视角[J]. 文化创新比较研究, 2020(21): 8.
- [6] 中共中央宣传部. 习近平文化思想学习纲要[M]. 北京: 学习出版社, 2024: 97.

